



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Kaiser Karl V.**

Werden und Schicksal einer Persönlichkeit und eines Weltreiches

Quellen und Erörterungen

**Brandi, Karl**

**München, 1941**

Beilagen:

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-70533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-70533)

Beilagen



## I.

### Über die Hofordnung von 1515 und die Möglichkeit einer Auswertung der Hoflisten von 1515 und 1517 für unsere Kenntnis der sozialen Schichtung

Bei den Studien über den burgundischen Hof, vom Goldenen Bließ bis zum Hofstaat Karls V (oben S. 64 u. 80) ist es mir vor allem darauf angekommen, eine Vorstellung zu erhalten und zu vermitteln von dieser umständlichen und kostbaren höfischen Welt, deren Personen und Etikette die Interessen des Fürsten vorweg belegten und auf ihm lasteten. Außerdem geben die Bezüge der einzelnen Kategorien uns ein Bild so gut von der sozialen Abstufung wie von dem absoluten Aufwand des höfischen Lebens. Ein gewisser Ausgleich der Kosten lag darin, daß praktisch ein gut Teil des auswärtigen Dienstes den Hofchargen auferlegt wurde; der Leser findet in den unten abgedruckten Listen zahlreiche Personen auf früher Stufe wieder, die später im politischen oder diplomatischen Dienst des Kaisers noch eine größere Rolle spielen sollten. Wenn nicht alles täuscht, hat sich Karl selbst im Laufe der Jahre von den höfischen Bindungen immer mehr freigemacht, wie er ja auch die altburgundisch-ständischen Ansprüche des Ordens, für die er 1513 noch mit eingetreten war, frühzeitig wieder überwand.

Ich gebe zunächst den für den Zusammenhang von Hof und Staat lehrreichen Eingang und den Abschnitt *Conseil* der Ordnung von 1515 nach dem Text in Brüssel, *Audience* 23<sup>1</sup>, 7 ff. (auch Gachard, *Coll. de voyages II*, 491) zum Vergleich mit der von Waltherr, *Anfänge*, 212 (zu S. 139) wenigstens für den *Conseil* herangezogenen Zusammenstellung des höfischen Gefolges für die spanische Reise von 1517 (*Audience* 23, 21 ff.), diese in [eckigen] Klammern.

*Charles par la grace de Dieu etc. Comme depuis notre émancipation, joyeuse entrée et réception à la seigneurie et gouvernement de noz pays de pardeça, nous ayons continuellement taché et en singulier désir et affection de mettre bon ordre, règle et police en tous noz affaires, — et mesmement au faict et conduite de l'estat de notre maison, dont dépend principalement le bien, honneur et tranquillité de nous, noz serviteurs, pays et subjectz, — nous, par l'advis des seigneurs de notre sang, chancelier, chevaliers de notre ordre et gens de notre privé conseil et des finances, avons faict, ordonné etc. l'estat de notre hostel —, à commencer le premier jour de janvier prochain [1516].*

*Premiers avons ordonné nostre Grande Chapelle à l'honneur et louange de Dieu etc. Conseil: messire Jehan de Sauvaige, chevalier, Sr d'Escaubeque, chancelier à la pension à lui ordonnée.*

*Maître Adrian d'Utrecht, prévost de Munstre et doyen de Louvain, conseiller du privé conseil, à la pension etc.*

*Messire Jehan Carondelet, doyen de Besançon, premier maistre des requestes, complé à 28 sols par jour.*

*Maître Gérard de Plaine, Sr de la Roche, aussi maistre des requestes, tous jours compté à 35 sols par jour.*

*Aultres deux maîtres des requestes, aussi tous jours compté à 28 sols par jour (außerdem 4 weitere Namen, ebenso).*

*Aultres deux conseillers et maistres de requestes à telz sommes et traicement, que lui est ou sera cy-après ordonné: maistre George de Themseke, prévost de Cassel, maistre Antoin de Matinée, Sr de Margue (2 weitere Namen, ebenso).*

*Un autre conseiller tous jours compté à 12 sols par jour: maistre Loys Vaca.*

*Secrétaires: maistre Philippe Haneton, premier secrétaire et audientier, seul signant en noz finances, tous jours compté, présent et absent, à 18 sols par jour.*

[1517: maistre Jean Hannart, premier secrétaire pour Espagne, tous jours compté durant le présent voyage à 30 sols par jour.]

*Trois secrétaires tous jours compté à 15 sols par jour: M. Laurens de Blioul, M. Gilles van den Damme, M. Charles de la Verderue.*

*Aultres deux secrétaires comptez par demi an à 12 sols par jour: Jehan de la Sauch le premier terme, Jehan van Borrem le second terme.*

[1517: aultres quatre secrétaires, aussi tous jours comptés à 24 sols par jour.]

*Un autre secrétaire tous jours compté à 12 sols par jour: M. Jehan Marnix.*

*Weitere 8 Sekretäre, halbjährig je 4, zu 12 Sols den Tag, darunter noch Namen wie Jean Hannart und Luys Barangier.*

*Aultres deux secrétaires espagnols comptés par demi an à 16 sols par jour: M. Pierre Ximenez, Gonzalo de Segovia, und 2 Sekretäre zu 8 Sols täglich.*

*Offenbar bezieht sich auf die letztgenannten 12 Sekretäre zum Halbjahrsdienst die Notiz, daß sie auf 6 in vollem Dienst reduziert werden sollen.*

*Ein Chapellain du conseil zu 3 sols täglich, 4 Huissiers halbjährlich zu 7 Sols täglich.*

Aus der hier nur zum Vergleich herangezogenen im ganzen noch ungedruckten Liste von 1517 lasse ich weiter die Rubrik des Kammerers, dann die *Maistres d'hostel*, die *Gentilshommes* und *Officiers* der *Panneterie*, *Echansonnerie*, *Ecurie* folgen, sowie die Rubrik der *Fourriere*, der für die Reise allerlei Bedienstete angeschlossen sind, die sonst zur *Chambre* oder zum *Hostel* gehörten.

*Chambellains: Le roy aura pour son grand et premier chambellain tous jours compté absent et présent au gaiges de 3000 £ par an, le Seigneur de Chièvres, lequel grant et premier chambellain, quant il sera présent, et nul aultre, aura la clef de la chambre du roy, tiendra le plat ordonné pour icelui estat et joyra au surplus des droits, libertez et prééminences accoustumées d'ancienneté et appartenant audit estat.*

*Sieur de Montigny, second chambellain, lequel mangera continuellement, quant bon lui semblera, audit plat, et en l'absence dudit grant et premier chambellain tiendra ledit plat.*

Weitere Kämmerer zu bestimmten Pensionen von 48 Sols täglich: *le sieur de Beurain, le gouverneur de Bresse, le sieur de Gaffbeque, le sieur de Sempy.*

*Chambellains: Sieur de Auxy, conte d'Egmont, sieur de Molembais, conte d'Entremont, sieur de Fallaix, sieur de Maingoval, don George de Portugal, sieur de Ru, sieur de la Chaulx, sieur de Halleuin, sieur de Stronestein, don Jehan de Cuñiga, don Pedro Veles de Ghevara, don Pedro de Ghevara, le conte de Monfort, conte de Gomere, le josne Brederode, Ferrer de la Mica, don Diego Manuel, und von weiteren 30 Namen mindestens 12 Spanier, darunter Alber de Ajala, neveu de l'evesque de Cordoba [A. Manrique de Lara, — einzige derartige Bemerkung].*

*Maistres d'ostel: messire Ferry de Croy, grandmaistre d'ostel, mit Pension und 6 maistres d'ostel zu 48 Sols, nämlich Diego de Ghevara, Sr de Montgueron, Claude de Bouton, Roller, Hacquenay, don Jehan d'Albuquerque.*

*Gentilzhommes de quatre estatz: 31 Namen in der Panneterie, 34 in der Echanonnerie; 32 Escuiers tranchant mit Guillaume Carondelet als premier escuier tranchant; 36 Namen (einige getilgt) von Escuiers d'escurie mit Charles de Lannoy, Sieur de Sanzelles, grant et premier escuier d'escurie an der Spitze, täglich 24 Sols mit Pferden und Pension; et mangera au plat du grandmaistre d'ostel.*

*Valetz servant tous jours zu 12 Sols (14 Namen), coustilliers zu 12 Sols (17 Namen), Paiges zu 6 Sols (16 Namen), darunter le filz de Loys de Vouldrey, le filz de messire Hans Renner.*

*Officiers. Panneterie, deux sommeliers: Jehan Hannart und Estienne Steenbeke zu je 12 Sols. Zwei Gardelinge zu 6, zwei Oublieurs zu 6, zwei Huisniers zu 9 Sols und ein Boullengier.*

*Echansonnerie, deux sommeliers zu 12, deux aides de bouche, deux gardechuches, un portebartil, alle zu 7 Sols und 6 Den. Un portier zu 4 Sols und un cuvelier.*

*Cuisine, deux escuiers zu 14 Sols, maistre Keux zu 12 und neun andere zu 7 Sols und 6 Den. Ein Portier, ein Patissier, zwei Gardemeziers, zwei Röche, ein Pourvojeur, alle zu 7 Sols u. 6 Den. In der Sausserie zwei zu 12, zwei zu 7 Sols 6 Den.; einer zu 4 Sols. In der Fruiterie zwei zu 12, zwei zu 7 Sols 6 Den. Torches: fünf zu 4 Sols.*

*Escurie, zwei Stallmeister zu 9, vier Chevalceurs zu 9, zwei aides zu 6, Gardes zu 9 und 6, Orlogeur zu 9, mattre maréchal zu 6 Sols. Dazu fünf Valets de corps zu 4, vier an der litière zu 4, ein Garde de mulles zu 4, acht Valets de pied zu 7 Sols 6 Den. Zwölf Trompeten zu 12 Sols.*

*Fourriere: messire Jehan de Courteville, chevalier de la Bussière, conseiller chambellain et premier sommelier de corps, tous jours compté à 48 sols par jour et à tel autre traitement que lui sera ordonné.*

*Un autre sommelier à 30 sols par jour: messire Paul d'Amerstorf. Un maistre de la chambre aux deniers à 24 sols par jour et sa pension accoustumée: Pierre Boisot. Un cleric compté en son absence à 12 sols par jour.*

*Trois medecins, à chacun 30 sols par jour: maistre Loys de Marliano, Liberal Carinsin, Jehan de Hoochstraten.*

*Quatre escuiers de chambre à 23 sols. Un veneur de chambre à 24, son aide à 7 sols 6 den. Quatre aydes de chambre à 7 sols 6 den. Deux garderobes à 12, deux aydes à 7 sols 6 den. Un barbier à 12, son ayde à 7 sols 6 den.*

*Maréchal de logis à 36 sols par jour: Adrian de Succre. Maistre postes: Francisque de Taxis. Garde des joyaux à 30 sols: Dierik de Heetvelde; deux aydes à 9 sols. Un maistre de artillerie; cinq chirurgiens à 12 sols: M. Jehan*

de Bruxelles, M. Adrian de Monseigneur d'Isselstein und drei andere, Un contrerolleur à 9, deux clerks à 14 sols.

Fourrier de l'hostel à 16 sols: André Spierinck. Neun Fourriere zu 12, deux aydes à 7 sols 6 den. Un portebois à 6 sols, quatre sergents d'armes à 14, un huissier à 16, sieben weitere zu 12 Sols. Deux espiciers à 12, un tapissier à 12, un soustapissier à 9, deux aydes à 6 sols.

Officiers d'armes: Toison d'or à 18, Brabant, Haynau, d'Artois à 12, Namur à 9 sols. Trois poursuivans d'armes à 7 sols 9 den. Un portier à 9, deux aydes à 7 sols 6 den.

Deux lavandières de bouche à 7 sols 6 den. Un tambourin à 12, sechs Pfeifer zu 8, un ramonneur zu 4, ein chaussetier zu 9 Sols, deux cordebaniers à 9, deux foureurs à 9, un orfense à 9; un peintre à 9 sols: M. Jaques van Lathem [bei Henne z. B. II, 159/1], un brodeur à 9, deux taillendiers à 9 sols. Un prévost de l'hostel.

Für die Auswertung kommen außer den hier benutzten Hoflisten vom 25. Okt. 1515 und 21. Juni 1517 noch die von Gachard, *Coll. de voyages II*, 502 ff. veröffentlichten Ordnung vom 1. Dez. 1517 und vom 1. Juni 1521 in Betracht, sowie die von ihm, *III*, 389 publizierte und datierte Ordnung, die aber wohl nicht zu 1532, sondern schon zu 1523 zu sehen ist. Die Hofordnung von 1545 hat de Ridder nach dem spanischen Original in französischer Übersetzung zugänglich gemacht, *Messenger de sciences hist. ou archives des arts de Belgique (Gand 1893): Les règlements de la cour de Charles-Quint*.

Die Berechnung der Gesamtbezüge nach diesen Listen unterliegt gewissen Schwierigkeiten. Die in unseren Beispielen gegen 1515 erheblich erhöhten Sätze von 1517 können als einmalige Reisezuschläge aufgefaßt werden. Abgesehen von den Sonderpensionen, die nicht nur bei den höchsten Würdenträgern erwähnt werden, erhielten wohl auch fast alle Stellen noch reichliche Naturallieferungen an Holz, Sackeln, Kerzen, Brot und Wein, worüber besondere Listen vorliegen; einige auch an Tuch für Dienstanzüge. Außerdem gingen die niederen Angestellten in einem nicht leicht festzustellenden Maße in ihrer Verpflegung vielfach bei den höheren zu Gast. Indessen bleibt die relative Höhe der Bezüge von alledem nicht allzusehr berührt; sie gestattet, gewisse deutlich erkennbare Gehaltsstufen gegeneinander abzusetzen, nämlich

1. Die Burschen mit 3—4 Sous täglich, einige 40—50 Köpfe.
2. Die Angestellten mit 6—9 Sous, unter denen sich die Pagen, dann die einfachen Beschließer, Gehilfen, einige Clercs und (wohl) jüngere Sekretäre, alle Handwerker, Köche, Stallmeister befinden, insgesamt etwa 130 Personen.
3. Die Beamten mit 12—16 Sous täglich, Sekretäre und junge höhere Beamte, wie *Sommeliers*, Capelläne, Fouriere, aber

auch noch die Garde de corps und einige Musiker, etwa 120 im ganzen.

4. Die höheren Beamten vom Premier secrétaire an, der Kapellmeister, der *Second aumonier*, die *Maîtres des requêtes*, die Ärzte und die adligen Junker (*Écuyers*), 18—30 Sous, insgesamt etwa 150.
5. Die hohen adligen Ämter der *Gentilshommes de la chambre* und *de bouche*, der *Maréchal de logis* zu 36 Sous und wohl auch die Kammerherren, *Chambellains*, soweit sie nicht noch höheren Rang einnahmen. Endlich die Chefs der Hofverwaltung, bis zu 48 Sous. Darüber hinaus hatten der erste und der zweite Kammerer, sowie die höchsten geistlichen Würdenträger und die Mitglieder des Staatsrats, noch ihre besonderen Pensionen oder Pfründen.

Versuchen wir von diesen Stufen der Besoldung vorzudringen zu ihren realen Werten oder zu ihrer Kaufkraft, so handelt es sich zunächst um die Umrechnung der damaligen Münzeinheiten in ihren Metallwert. Das hat de Ridder, a. a. D., versucht. Er hat die Livres zu 20 Sous nach Gewicht und Silberwert auf 4,50 fr. seiner Zeit für das Pfund [Baumgarten II, 108 nach Henne II, 239 auf 4,64] und auf 23 Centimes für den Sous. Das ergäbe für seine Zeit 3,60 Goldmark für das Pfund und 20 Pfennige für den Sous. Rechnet man für diese Werte die fünffache Kaufkraft, so bedeutet 1 Sous die Kaufkraft einer Mark, ein Gehalt von 4 Sous also 1460 *M* im Jahr. Die mittleren Einnahmen der zweiten Stufe betragen dann 2920 *M*, die Höchsteinnahmen der dritten Stufe von 12—16 Sous das Doppelte, nämlich 5840 *M*. Die vierte Stufe hätte einen Höchstsatz von über 10 000 *M*. Die fünfte käme bis über 30 000 *M*. Andreas Walthers hat mir früher einmal mündlich dargelegt, daß man aus dem im allgemeinen gleichen Lebensbedarf eines mittleren Beamten sicherer auf den Geldwert in verschiedenen Zeiten schließen könne, als durch eine immer willkürliche Multiplikation bestimmter lebensnotwendiger Artikel. Vielleicht bieten in diesem Sinne die Gehaltsstufen in ihrem Verhältnis zueinander noch mehr Anhaltspunkte, als bloß eine bestimmte soziale Mittelschicht. In unserem Falle dürfte die Übersicht über alle Gehälter ergeben, daß man mit der fünffachen Kaufkraft ganz gewiß zu niedrig greift, daß aber de Ridder mit seiner Annahme einer siebenfachen Kaufkraft des Metallwertes vielleicht zu hoch gerechnet hat.

Ich gebe zur Illustrierung dieser Fragen hierunter die Tabelle der Hofangestellten, Beamten und Würdenträger nach den Bezügen geordnet. Wer diese Tabelle zu lesen versteht, wird außer dem Gesagten

noch manches andere daraus entnehmen, etwa, wie sich von dem Satz von 23 Sous an schon in der vierten Stufe das adlige Element abhebt, das wohl auch in der hohen Einstufung der Leibgarde steckt. Links steht die Umrechnung in die siebenfache Kaufkraft in Mark; dann folgt nach rechts die Umrechnung in die fünffache Kaufkraft, die sich der Zahl nach mit der Jahreseinnahme in Sous deckt, da die Multiplikation von 365 mit 20 mal 5 zugleich die Umrechnung vom Pfennig zur Mark ergibt.

Kaufkraft <i>M</i>	Sätze in Sous jährlich	pro Tag	
1 533.—	1 095	3	<i>Chapelain du conseil</i> (wohl neben Pfünden).
2 044.—	1 460	4	<i>Gardechappelle, Gardelivres, Souffleurs d'orgle, Valet d'aumonier, Aide de valet des pages, Sousaide de garderobe, Sousaide des apothecaires, Valets de corps, — de litière, — de pied, Portier, Chevalleur, Ramonnier, Garde des mules, Torches, Saussier, Bonnetier, Cuvelier</i> und die Chorfnaben, — etwa 50.
3 066.—	2 190	6	<i>Pages, Valet des pages, Gardelinge, Oublieurs, Aides-tapissier, Aides-maréchal, Garde-écurie, Portebois, — 36.</i>
3 577.—	2 555	7	<i>Hussiers, — 4.</i>
3 759.—	2 737	7,6	<i>Aide-organiste, Aides de chambre, Aides de bouche, Aides-portier, Aides-de veneur, Aide-garderobe, Aide-barbier, Aides-fourrier, Gardechuches, Gardemezières, Lavandières de bouche, Portebaril, die Köche, Pourvoyeur, Pâtissier, 2 Saussiers, 2 in der fruiterie, 4 Valets de pied, Poursuivans d'armes, — 48.</i>
4 088.—	2 920	8	<i>Valets de l'oratoire, Accordeur de l'orgle, Clerc de la chapelle, 2 weitere Clercs, 2 Secrétaires, 6 Pfeifer, — 15.</i>
4 599.—	3 285	9	<i>Fourrier de la chapelle, Apothecaires, Horlogeur, Aides-joyaux, Controlleur, 2 Huisiers, Herold Namur, 2 Stallmeister, Gardes, Fourreurs, Chaussetier, Orfenze, Corsier, Peintre, Portier, — zusammen 20.</i>

Kauf-	Sätze in	Sous	
kraft	jähr-	pro	
<i>M</i>	lich	Tag	
6 132.—	4 380	12	Elf Sekretäre, 1 Conseiller, 9 Sommeliers, 1 Organiste, etwa 24 Chapellains et chantres, 12 Trompettes, 1 Tambourin, 9 Huissiers, 10 Archiers de corps, 2 Garderobes, 5 Chirurgiens, 1 Barbier de corps, 9 Fourriers, 1 Tapissier, 2 Epissiers, Maître Keux, 3 Herolde, — 103.
7 154.—	5 110	14	2 Ecuyers de cuisine, 2 Clercs, 4 Sergeans d'armes, — 8.
7 665.—	5 475	15	1 Contrerolleur, 3 höhere Sekretäre, — 4.
8 176.—	5 840	16	Fourrier d'hotel, 2 spanische Sekretäre, 1 Huissier, — 4.
9 198.—	6 570	18	Premier secrétaire et audiencier, 1 Judiciaire, der Herold des Goldenen Bließes, 1 Garderobe, le Second aumonier, — 5.
10 220.—	7 300	20	Maître de chapelle.
11 753.—	8 395	23	4 Ecuyers de chambre und wohl auch die etwa 130 Gentilshommes de panneterie, echansonnerie und écurie, — 134.
14 308.—	10 220	24—28	Grand-écuyer (außer Pension), Maîtres de requêtes und der Chambre aux deniers, 1 Veneur de chambre, — 8.
15 330.—	10 950	30—35	Grand-aumônier, 2 erste Chappellains, 3 Medecins de la chambre, 1 Garde-joyaux; 1 Maître de requêtes (de la Roche) — 8.
18 396.—	13 140	36	Maréchal de logis und wohl alle diensttuenden Kammerherren (Chambellains), — 53.
24 528.—	17 520	48	Premier Sommelier de corps, Capitain des archiers, 4 Chambellains und 6 Maître d'hôtel, — 12.
36 792.—	26 880	72	Second Chambellain (außer Pension).
83 864.—	60 000	(164)	Premier Chambellain mit 3000 £ (außer Pension).

Die Gesamtzahl der ordentlichen Hofbediensteten beträgt also erheblich über 500 Personen. Das paßt zu der Schätzung der Hofbeamten auf 5—600 durch Maroton für das Jahr 1506/7 bei Walthar, Anfänge, 103/3.

## Zur Ikonographie Karls V

Die wissenschaftliche Ikonographie hat zwei miteinander zusammenhängende und doch besondere Aufgaben; einmal die Feststellung der äußeren Erscheinung, Züge und Haltung einer Persönlichkeit, also alles dessen, was wir psychologisch glauben verwerten zu können oder in ihr wieder zu finden. Zum zweiten die Aufweisung der inneren und äußeren Typenbildung, in der eine Persönlichkeit gesehen und überliefert worden ist von ihren Lebzeiten an bis in die Nachwelt, als Typus des Feldherrn, Regenten oder Weisen, sozusagen nach ihrem inneren Habitus, sowie äußerlich nach dem Zeitstil in Kostüm und Pose.

Die klassische Philologie und Archäologie haben hier methodisch auch für andere Zeiten vorgearbeitet. Für das Mittelalter, wo die Typisierung des Individuellen zeitweilig alles beherrscht, haben wir gute Ansätze. In der Neuzeit dagegen liegen die Dinge noch sehr im argen, so daß selbst textlich gute Bücher völlig unzulängliche und methodisch gar nicht gesichtete Bildbeilagen zeigen.

Für Karl V fehlt es nicht ganz an Hilfsmitteln und Vorarbeiten. E. W. Moes hat in die alphabetisch geordnete Reihe seiner *Iconographia Batava, beredeneerde lijst van geschilderde en gebeeldhowde portretten van Noord-Nederlanders in vorige eeuwen I. II.* (Amsterdam 1897. 1905) auch Karl V aufgenommen (I, 500 f.) mit der stattlichen Liste von 106 Nummern, meist aus bekannten Museen und Privatsammlungen, mit Angabe der wahren oder angeblichen Meister, der Datierung und Literatur, soweit das möglich ist, aber ohne alle Reproduktionen, Kritik oder Gruppierung im einzelnen. Höchstwertige Bilder laufen notgedrungen in einer Reihe mit der wichtigsten Handelsware. Die überlieferten oder von den Besitzern behaupteten Zuschreibungen zu Dürer, Holbein und anderen großen Namen bedürfen durchweg der Revision; viele sind offensichtlich falsch oder willkürlich. — Sehr viel eingehender und für uns ergiebiger ist Max Bernhart, *Die Bildnismedaillen Karls V*, mit 16 Tafeln und 22 Abbildungen im Text (München 1919). Hier werden nicht weniger als 230 Medaillen oder Plaketten Karls V mit Varianten und Fundorten genauer beschrieben. Ein großer Teil der Me-

daillen ist mit Avers und Revers im Text oder auf den Tafeln abgebildet; im Text findet man außerdem die Büste von Brügge und ein paar Stiche oder Holzschnitte zum Vergleich. Im übrigen ist das weite Gebiet der gedruckten Blätter nicht mit einbezogen, weder in die Übersicht, noch in die Untersuchung. Die Anordnung Bernharts in Text und Katalog ist im wesentlichen bestimmt durch die Medailleure oder Formenschnneider, bekannte Namen oder Monogrammatisten, wobei vielfach begründete Zuschreibungen erfolgen, während zahlreiche Stücke, datiert oder undatiert, namenlos bleiben. Es ergibt sich aus dieser Übersicht, daß außer einem einzigen Franzosen, Jacques de Rouaire und wenigen Spaniern die Italiener Pomedello, Giov. Bernardi, Leone Leoni und Gianpaolo Pizzini beteiligt waren; daneben rund zwanzig bekannte deutsche Künstler: Hans Schwarz von Augsburg, Christoph Weiditz, Friedrich Hagenauer, Hans Daucher, Loy Hering, Veit Kels, Matthes Gebel, Peter Flötner, Ludwig Meiferer, Lorenz Rosenbaum, Hans Reinhart, Hans Bolsterer, Joachim Deschler, Albrecht Dürer, Konrad Schreck, Jac. Pink, Concz Welcz, David Enderlein, Michael Hohenauer und der Monogrammatist W. S. Diese Aufschichtung und vorläufige oder endgültige Ordnung des Materials nach Künstlern oder Schulen ist natürlich eine entscheidende Vorarbeit für die Auswertung der Medaillen im Sinne der Ikonographie. — Anzuhängen wäre hier Lopez y Lopez, *Catálogo de la coleccion de monedas y medallas acuñadas durante el reinado del emperador Carlos V. Tom. I. II. (Madrid).*

In der Richtung der Arbeit von Bernhart liegen alle Monographien über einzelne Künstler und Werke, bei denen Porträts Karls V vorkommen, sowie alle Aufspürung archivalischer Korrespondenzen, Inventare und Rechnungsbücher über Vorbesitzer oder Besteller von Bildern oder Bildwerken, Tapissereien oder Glasfenstern. Hier steht an erster Stelle das Werk von J. A. Crowe und A. B. Cavalcaselle, *The life and times of Titian I. II (London 1881)*, deutsch von Max Jordan I. II. (Leipzig 1877), mit stattlichen Aktenbeilagen im zweiten Band; dazu allerlei Nachträge, besonders von dem damaligen Oberbibliothekar des Königs von Spanien Manuel Zarco del Valle in seinen Beiträgen zur Gesch. d. Kunstbestrebungen Karls V und Philipps im Jahrbuch d. Kunsthist. Samml. d. allerh. Kaiserhauses VII/1 (Wien 1888); anderes Material war schon vorher veröffentlicht, etwa bei Gaye, *Carteggio inedito d'artisti dei secoli 14.—16. (Firenze 1839) II, 369*. Ergänzungen in bezug auf die Beziehungen des Hofes zu Lizian ergeben sich immer wieder aus neueren Aktenwerken, wie aus Foronda, p. 55, 59; aus den Registraturbüchern Karls V (zum 25. Aug. 1541:

jährliche Pension von 100 Scudi) oder den *Calendars of statepapers, England and Spain X*, 605: Brief Philipps an Lizian 1552, aus Simancas. Der Beitrag von Pfeil im *Repert. für Kunstwiss.* XXII über Fürstenporträts Lizians aus der Augsburger Zeit geht vornehmlich der Notiz über das Porträt des Kurfürsten Moritz nach; dagegen füge ich noch an: *Gazette de beaux arts*, 3. ser. XXXVIII (1907), 300, und 4. ser. VII (1912). Auch die wissenschaftlichen Kataloge der großen Galerien und Sammlungen sind hier zu nennen, wie Pedro de Madrazo, *Catálogo descriptivo e historico de los cuadros del museo del Prado de Madrid I, Escuela ital. y española (Madrid 1872)*. Das Inventar der Sammlungen Granvelles in Besançon ist schon oben S. 45/2 erwähnt worden. Die Beziehungen Lizians zu Karl V und seiner nächsten Umgebung waren eben jahrelang sehr enge; er folgte dem Hoflager oft monatelang, und wir haben eine Fülle von Briefen, die sich auf bestimmte Bilder beziehen, freilich auch öfter wiederholte Klagen darüber, daß neben festen Bezügen und einmaligen Zahlungen gewisse Verleihungen an Zahlungs Statt nur jahrelangen Ärger mit sich brachten, wie die *pensionni* aus Mailand, die Lizian in einem Briefe vom 10. Febr. 1554 lieber seine *passioni* nennen möchte, oder eine Anweisung auf Neapel, die sich erst recht als *una possessione in aere* erwies.

Zu den Notizen über Lizian, die alles andere Material an Bedeutung weit überragen, kommen die Arbeiten über die niederländischen Künstler in Karls Frühzeit, besonders diejenigen, die dem Kreise um Karls Lante, die Erzherzogin Margarete angehörten, in erster Linie also über Barend van Orley und seine beglaubigten Porträts und ihre Wiederholungen, etwa das Budapester Porträt, worüber im Jahrbuch der preussischen Kunstsammlungen (oben S. 143) ausführlich gehandelt ist; oder Foronda, 59 nach dem Archiv von Lille: Auftrag für Barend van Orley, Maler in Brüssel; oder seinen Anteil an den Entwürfen zu den Glasfenstern in der *Chapelle du S. Sacrement* von St. Gudule zu Brüssel, wofür die Hilfsmittel schon oben S. 115 angegeben worden sind. Neben Barend van Orley stand Conrad Meit vom Worms, dem Tröschler in seinem Buche über ihn (Freiburg i. B. 1927) auch die Tonbüste im Palais Gruthuyss zu Brügge zugeschrieben hat. Nimmt man alle diese Einzelfeststellungen, auch über den Zeichner für den Kaminaufbau im großen Saal des jetzigen Obergerichts in Brügge, Lancelot Blondaal (oben S. 202), über die an den Kartons zu den prachtvollen Gobelins von der Expedition nach Tunis (S. 252) und an ähnlichen Werken beteiligten Künstler zusammen, so ergibt sich ein sehr umfangreiches Material, das uns in die Lage versetzt, die wichtigsten Vorfragen, nämlich die

nach der genauen Entstehungszeit, oft auch nach den Entstehungs-  
ständen einer ganzen Reihe bedeutender Werke mit Darstellungen von  
Bildnissen Karls V zu beantworten.

Wir können bei dieser Quellenlage auch eine Vorstellung davon ge-  
winnen, wie Karl, wenigstens in den späteren Jahren seines Lebens, dar-  
gestellt sein wollte. Für Margarete hat diese etwas heikle Frage Ghis-  
laine de Boom in ihrer Biographie der Erzherzogin gestellt und  
S. 141 beantwortet; wir glauben danach sagen zu können, wie Mar-  
garete von Zeit und Nachwelt gesehen werden wollte und auch, wie sie  
durch Meit und Barend van Orley ihren Neffen Karl gestalten ließ. Für  
Karl selbst ist schon oft nach Vasari sein Verhältnis zu Tizian betont  
worden, und daß er von keinem anderen Maler mehr dargestellt sein  
wollte<sup>1)</sup>; was immerhin bezeichnend wäre. Wenn es also quellenkritisch  
heißt, man bevorzuge die Quellen, die das Berichtete selbst erlebt oder  
sicher erfahren haben können und die in der Lage waren, es entsprechend  
darzustellen, so liegen für die Bildnisse Karls V die Dinge offenbar ganz  
besonders günstig. Karl ist in seiner Jugend von guten Künstlern leidlich  
unbefangen gesehen und gestaltet; in seinen Mannesjahren aber von Tizian  
als seinem Hofmaler mehr als zwei Jahrzehnte hindurch genau gekannt  
und offenbar auch mit besonderer Liebe dargestellt worden. Zeitweilig  
war er täglich um den Kaiser; daß er höfisch gewesen wäre im Sinne  
einer schmeichelnden Darstellung, wird man trotz seines Verhältnisses zu  
dem in allen Tönen der Schmeichelei ausgelernten Uretino nicht be-  
haupten dürfen; die Porträts Pauls III und auch diejenigen Karls V  
sind jedenfalls nicht im Sinne grober Schmeicheleien zu charakterisieren.  
So darf es eine unerhörte Günst des Schicksals genannt werden, daß die  
größte politische Figur des Jahrhunderts durch den bedeutendsten Meister  
der Porträtkunst als rüstiger Mann und im Greisenalter, in höfischer  
Toilette, kriegerischer Repräsentation, in schlichter Fürstlichkeit und in  
frommer Devotion für uns festgehalten ist, immer im Kern derselbe und  
doch nach Altersstufen und Stimmungen so variiert, daß diese Bilder zu-  
sammen jene reiche Gesamtcharakteristik bieten, deren wir uns erfreuen.

Von den festen Ausgangspunkten dieses reichen und gesichteten  
Quellenmaterials treten wir an die innere Ordnung der Bildnisse selbst  
heran, um für die verschiedenen Altersstufen des Kaisers seine äußere Er-  
scheinung und die Art, wie sie von Konvention und Tradition geformt  
worden ist, an uns vorüberziehen zu lassen. Die Kinderbilder, die ver-  
hältnismäßig zahlreich in der Familie und an den befreundeten Höfen

<sup>1)</sup> *E tanto piacque a quello invittissimo imperadore il fare di Tiziano, che non volse  
da che prima lo conobbe esser ritratto da altri pittori, Vasari (Ed. Firenze 1889) p. 1000.*

in Wien und Budapest und sonst verbreitet waren, sind Kindsköpfe wie alle anderen; es gibt auch Medaillen, wie Bernhart Nr. 1 und 2, auf denen der Knabe ohne jeden Porträtanspruch in hübschem graden Profil gegeben wird. Indessen das Bild des vaterlosen Prinzen, der mit knapp 15 Jahren schon zur Regierung berufen wurde, erscheint doch bald lebendiger umrissen. Verlobungen mit den Töchtern der Könige von England und Frankreich legten auch die Versendung von Porträts nahe; dahin gehört vielleicht das Bildchen im Louvre, 2208 B, *Ecole flamande*,  $\frac{3}{4}$  Profil, etwas ausdruckslos. Die Büste im Hotel Gruthuys, in der Tröschler ein Werk des Conrad Meit sieht, ist schon die glücklichste Fassung des Jugendbildnisses, geschickt in der Milderung der Häßlichkeit des jungen Fürsten, die in dem vorstehenden Unterkiefer und der dadurch betonten Schwere des Untergesichts lag. Der Maler Striegel, wenn das Porträt der Galerie Borghese in Rom von ihm stammt, milderte den Eindruck noch mehr ab, als Conrad Meit, ließ aber das Kinn doch deutlich hervortreten; dieser schmale feine Kopf mit dem starken Untergesicht war damals offenbar der konventionelle Typ geworden, den auch Pietro Donzello auf der Anbetung der heiligen drei Könige in Neapel festhielt, wenn er in diesen die Mitglieder des Bundes von 1513, nämlich Ferdinand von Aragon und Neapel, Kaiser Maximilian und ihren Enkel, Karl von Burgund, rechts seitlich stehend, alle drei porträtmäßig festhielt.

Gegenüber diesen vorwiegend höfischen Gestaltungen lassen die Medaillen 10 (von Hans Schwarz, durch Monogramm bezeichnet), 12, 13, 14 bei Bernhart erkennen, daß an dem jungen Fürsten für den unbefangenen Beobachter und vollends für die Darstellung im Profil, wie sie die Medaille nahelegte, der vorstehende Unterkiefer als das eigentlich Charakteristische erschien. Das entspricht genau dem literarischen Porträt des Venezianers Gasparo Contarini, das oben S. 144 zitiert worden ist, man könne nichts tadeln an der Erscheinung, *eccetto il mento, anzi tutta la mascella inferiore, la quale e tanto larga et tanto lunga che non pare naturale*, woher es komme, daß der Kaiser auch beim Sprechen besonders im Schluß der Rede undeutlich werde und anstoße. Noch zwölf Jahre später (1538) verspottete sich der Kaiser selbst in einem Briefe an den König von Frankreich, den er zu einer persönlichen Zusammenkunft gewinnen wollte: sie würden sich ja nicht beißen, wozu außerdem seine Mundwerkzeuge nicht geeignet seien; *que S. M<sup>ad</sup> tenia muchas vezes la boca abierta*, aber nicht um zu beißen (S. 267). Das ist sehr bemerkenswert, weil daraus zu entnehmen ist, daß der Kaiser innerlich über seine körperliche Verunstaltung erhaben war; er wird in der Lat zeit= lebens mit dieser Unschönheit fast ohne Retusche dargestellt.

Den bartlosen Typ mit den langen Haaren und dem vorgestreckten Unterkiefer hat Barend van Orley in dem zu S. 142 reproduzierten Bild in raffiniert künstlerischer Weise festgehalten, indem er dem herausgereckten Kinn in dem Dreiviertelprofil etwas feck Herausforderndes gegeben und die plumpe Masse des Untergesichtes durch das breite und im Schmuck betonte Barett aufgewogen hat. Das Gegenstück ist die sehr dekorative niederländische Medaille, Bernhart Nr. 6, während der Kopf von Nr. 23 das grobe Profil ungemildert hervortreten läßt, — nach dem Revers der umrundeten Erdkugel, die unserem Einband aufgedruckt ist, zum Jahre 1522 gehörig; zu diesem Jahre (nach Bicocca) muß trotz der unvollständigen Jahreszahl MDXX auch die Medaille 19 gehören wegen der Umschrift: *FRANCOR. ET HELVETOR. DOMITOR.* Ebenso wird der lorbeerbekränzte bartlose Fürst der Medaille 160 mit der Schlachtdarstellung auf dem Revers (Reiterkampf und Landsknechte, Stadtmauer im Hintergrund, ein Flußgott im Vordergrund) nur der Sieger von Pavia am Tessin sein können, 1525. Unsere Tafel bringt einen guten Durchschnittstyp von 1521, also wenig älter als Barend van Orley und ihm durchaus vergleichbar.

Auf einer Medaille von 1528 (Bernhart, 230, Abb. 22) begegnet zum ersten Male ein leichter Bartansflug, der nun charakteristisch bleibt bis über die mittleren dreißiger Jahre hinaus; Karl ist im Profil seiner Mutter Juana gegenübergestellt, beide bezeichnet als *REGES ARAGONUM, TRUMFADORES ET KATOLICOS.* Auf diesem Stück trägt Karl noch das lange Haar, das er sich 1529 bei der Vorbereitung zur Italiensfahrt abnehmen ließ, angeblich um sein Kopfwieh zu beseitigen, vielleicht doch in Anpassung an den modernen italienischen Geschmack. Sein Gefolge machte den Modewandel zum Teil unter Tränen mit, wie uns Sandoval erzählt (II, 50 lib. XVIII/1): *porque el se cortò el cabello largo que hasta entonces se usava en España, por achaque de un dolor de cabeça, se la quitaron todos los que le acompañavan con tanto sentimiento que lloravan algunos.* Dem neuen Stil entsprechen alle weiteren datierten Medaillen von 1529 (Nr. 35), 1530 (27. 28. 65 und die gute Krönungsmünze Nr. 157, die wir mit abbilden), 1531 (21. 154). Auch die spanische Miniatur sah jetzt den Kaiser und König bärtig mit kurzem Haar, wie wiederum auf einer Darstellung der heiligen drei Könige in dem Brevier Karls V bei Dominguez Bordona, Die spanische Buchmalerei vom 7. bis zum 17. Jh. II (Firenze, München 1930), 44 mit Tafel 156. Diesen Typ des schlanken jungen Fürsten mit leichtem Spitzbart zeigt auch noch die ganze Figur mit dem erhobenen Schwert im Gerichtssaal zu Brügge von Lancelot Blondaal, —

ein Bildwerk das als Ganzes den Damenfrieden von Cambrai verherrlichte.

Für Deutschland ist das ungeschminkte Abbild des gut 30 Jahre alten Kaisers das Berliner Porträt von Christoph Amberger, das ich in erlaubter Freiheit im Textband (zu S. 268) schon zum Jahre 1530 gezogen habe, obwohl es nach den eigenen Angaben erst 1532 gemalt ist. Zur Rückaufschrift, *Christoff Amberg zu Augsburg*, ist zu bemerken, daß Karl V im Jahre 1532 nicht in Augsburg war, wohl aber vom März bis zum September in Regensburg, wo das Bild entstanden sein könnte. Es hält ikonographisch durchaus die Linie der guten gleichzeitigen Medaillen, nur übertrifft es sie alle an linearer und farbiger Durchsichtigkeit; ein durchaus repräsentatives Bild und zugleich äußerst realistisch und lebendig. Der Kaiser trägt jetzt im Gegensatz zu dem schweren burgundischen Barock der zwanziger Jahre ein ganz flaches, leichtes, das meist nicht einmal über die Silhouette des Kopfes hinausragt. Das Motiv der Hände, die eine angezogen, die andere mit dem freien Handschuh, gelegentlich auch auf Medaillen (schon Bernhart, 3), bleibt beliebt, später auch bei Tizian (1548) und bei dem ausdrücklich nach dem Leben gezeichneten Bild in dem Buch vom Goldenen Bließ (Titelbild zum Textband). Sehr viel leerer, aber durchaus in den Stil der dreißiger Jahre einzufügen, ist der Stich des Barthel Behaim (reproduziert bei v. Bezold, Ref. Geschichte zu S. 505, auch L. Ortoy, 342): *Sic Carolus ille imperii Caesar lumina et ora tulit aet. suae XXXI.*

Der Kaiser ist in diesen dreißiger Jahren reich und sorgfältig in seiner Kleidung und Haltung. Vom Jahre 1536 erzählte er später dem jungen Coligny (Text S. 544), daß er sich damals zum ersten Male einzelne weiße Haare habe entfernen lassen. So wird auch das ganz seiner eigenen Auffassung entsprochen haben, wenn er auf dem ersten Bild von Tizians Hand, das aus dem Alcazar von Madrid in den Prado gekommen ist (zu S. 299), prächtig gekleidet und gepflegt erscheint. Die Häßlichkeit des Mundes, im Dreiviertelprofil nicht ganz unterdrückt, verschwindet im Reichtum des Ganzen. Tizian war beim Kaiser, als dieser vom Dezember 1532 bis zum Februar 1533 in Bologna weilte. Die schwarz-weiß Reproduktionen lassen das rotblonde Haar leider zu dunkel erscheinen, geben auch von dem Glanz der Stoffe, Seidendamast und Brokat, keine Vorstellung. Wir dürfen uns den Kaiser nach den Bildern und Medaillen dieser Zeit als vollendeten Kavalier vorstellen, wie er 1536 in Rom den vornehmen Damen seine Besuche machte und vorher in Neapel am Karneval teilnahm. Das stehende Porträt Tizians wurde oft kopiert, so von Jacob Seisenegger, Museum Wien, 1473b oder

wiederholt; zu dem jüngeren Kopf des Fuggerbildes in Augsburg, unten S. 424. Die Gesamterscheinung entspricht den literarischen Porträts Contariniis und des Santa Cruz, der ja eben 1536 als Cosmografo mayor in Karls Dienste trat. Deutsches Gegenstück von 1532 das kleine Relief von Loy Hering in Solnhofer Stein (Bernhart, 39).

Auf den realistischen Medaillen, die nach wie vor das Profil vorziehen, mildert auch der zunehmende Bartwuchs den früheren Eindruck des vorstehenden Unterkiefers, zumal der Bart mit den vierziger Jahren spätestens wohl ein wenig eckig zugestutzt wurde. Im übrigen beziehen sich die Medaillen nun gern auf die großen und sichtbaren Erfolge des Kaisers in Afrika (Tunis): Nr. 71, 158 (*Africanus*), 159. Die Umschriften nehmen überhaupt einen volleren Ton an. Die Umschrift der Münze von 1548, die wir dem Deckel des Textbandes haben aufprägen lassen (Bernhart, 103, 104): *Quod in celis sol, hoc in terra Caesar est*, tritt zuerst 1541 auf (Nr. 74); ähnlich Nr. 208, 209: *Numine Cesareo plenus uterque polus*. Dann folgen gerade bei den deutschen Medailleuren mannigfache Beziehungen auf den Schmalkaldischen Krieg: *Laqueus Schmalkaldiensis contritus est* (89. 90. 122), Schlacht bei Mühlberg (135). Um diese Zeit kommt auch die Zusammenstellung mit Alexander d. Gr. auf; zu beiden paßte ja das *Philippi regis filius*. Das antike Kostüm, das natürlich in Italien längst beliebt war, bedeutet keinen Gewinn, eröffnet aber auf vielen Schaumünzen die Erhebung des Kaisers in den Mythos des späten 16. u. 17. Jahrhunderts; ihm entsprechen auch die Spätrenaissancedenkmäler, etwa in Toledo, oder das noch jüngere in Palermo: Bild des Siegers und Befrieders.

Von Siegesmünzen und zeremoniellen Darstellungen war seit den zwanziger Jahren die Rede. Ein Bild in vollem Krönungsornat, sitzend und gekrönt, aus Mailänder Privatbesitz, hat Fr. Malaguzzi Valeri in der *Gazette de beaux arts*, 4. ser. VII, 237 (Paris 1912) beschrieben und abgebildet. Daß bald nach 1550 ein Reiterbild in Rom geplant wurde, wird nach Guglielmo de la Porta im *Jb. d. preuß. Kunstsammlungen* 39/4 S. 196 ff. (1918) berichtet: *nel primo anno de la felice memoria di Papa Giulio III fu ragionato di far sua maestà cesarea a cavallo di metallo di grandezza di Marco Aurelio in Campidoglio con quattro provincie in atto di obedientia, cioè Italia, Germania, Sicilia et Aphrica con uno imbasamento historiato et figurato di prigionieri in segno di victorie*. Ein Triumphaldenkmal mit den niedergeworfenen Barbaren wurde im Hof des Alcazars von Toledo aufgestellt, wo die Figur des Kaisers selbst bei der Zertrümmerung des Denkmals während der Belagerung im letzten spanischen Bürgerkrieg erhalten blieb. Aber ein Reiter-

denkmal, wie es Julius III unter Mitwirkung des Diego Mendoza plante, und wie es nach derselben Notiz schon einmal Clemens VII für den von ihm gekrönten letzten Kaiser ins Auge gefaßt haben soll, ist nie zustande gekommen. So bleibt die glänzendste Verherrlichung des siegreichen Kaisers wieder Tizians großes Reiterbild im Prado (Copie in der Schack-Galerie zu München), mehr als 3 m hoch und fast 3 m breit. Von all dem antikischen Beiwerk der Siegesmünzen und späteren Denkmäler ist abgesehen; keine Siegesgöttin, die den Lorbeer reicht und keine gefangenen oder zertretenen Segner. In seiner Feldrüstung mit Feldbinde und Lanze, ganz allein auf einem unbenannten Siegesfelde pariert der Kaiser sein prächtig aufgeäumtes Ross; der Kopf wieder in dreiviertel Profil, das Haar unter der Feldhaube verborgen, der gestufte Bart ergraut, die leicht geschwungene Nase wie sie Contarini 20 Jahre vorher charakterisiert hatte; dieselben Augen, *occhi avari*, begehrlieh, ein wenig übergrößert, wie es für den Beschauer des hohen Bildes notwendig war; das Ganze von außerordentlicher Geschlossenheit und Feinheit.

Tizians Kunst hat gleichwohl ein Jahr später den Kaiser noch tiefer gefaßt auf dem jetzt in München befindlichen Gemälde, wiederum allein ohne alles Beiwerk, sitzend im Sessel, schlicht in der Kleidung, wenn auch sehr bedeutend in dem landschaftlichen Rahmen. Wahrer als bei dem prächtigen Kopf des Reiters von Mühlberg mit den betont großen Augen und der kühn geschwungenen Nase liegen hier die kleineren Augen tiefer in ihren Höhlen, hat auch die Nase noch eine kleinliche Spitze, ist das ganze Gesicht noch welker und durchfurchter. Hier tritt er uns ganz unmittelbar nahe (Textband, zu S. 504).

Noch während des Druckes bin ich dank der Anregung und dem großen Entgegenkommen des Herrn Dr. Moebius vom Landesmuseum in Kassel in der Lage, dem Münchener Bild noch eine wichtige Parallele zur Seite zu stellen, formal ikonographisch eine Bestätigung und für die seelische Charakteristik eine Ergänzung. Neben das Münchener Bild im Lehnstuhl würde Tizians Porträt des Kaisers im Harnisch aus demselben Jahre gehören, dessen Original leider verloren ist. Indessen sind wir in der Lage, es aus zwei Kopien sozusagen wieder zu gewinnen. Die eine ist die auf den ersten Blick prachtvolle Tafel des Sugerhauses zu Augsburg (bei Cuida, 134<sup>b</sup>) mit der ebenso minutiös wie glänzend gemalten Rüstung und der Inschrift: *Carolus V D.G. Roma: impe: Anno 1548*; nur daß hier der jugendliche Kopf mit den glatten Bügen ganz und gar nicht zu diesem Jahre paßt; ich hatte deshalb ursprünglich gar nicht die Absicht, dabei zu verweilen. Die Augsburger Datierung gewinnt aber plötzlich Leben angesichts der genauen Wiederholung in



1548

1521



1530



5. Bildnismedaillen Karls V von 1521, 1530 und [1548]. Bernhart, Nr. 10, 157, 105



Haltung und Harnisch, die sich im Palazzo Ducale zu Mantua befindet; die Ausführung der Rüstung ist geringer, jedoch, wie die Gesamtanlage, eine haarscharfe Wiederholung; hier paßt der sehr eindrucksvolle Kopf denkbar gut zur Altersstufe von 1548. Herr Dr. Moebius wollte das Mantuaner Gemälde anfangs selbst publizieren, hatte aber die große Güte, mir die Anregung und die von Cav. Nino Giannantonj zu Mantua stammende Auskunft zu überlassen. Danach handelt es sich um eine Kopie des Seicento nach dem verlorenen für den Herzog von Mantua gemalten Original Tizians. Die Gemäldeverwaltung des Palazzo Ducale erteilte ihrerseits die Genehmigung zur Reproduktion an dieser Stelle, wofür ich ebenso wie für die Bereicherung unserer Kenntnis durch Herrn Dr. Moebius nicht dankbar genug sein kann. Wenn ich nicht irre, gelangen wir auch hier, ähnlich wie bei den diplomatischen Akten, durch Trümmer und Kopien zu dem verlorenen Original und damit nahe an die Persönlichkeit des Dargestellten heran. Gegenüber dem gedankenvoll müden Ausdruck des Münchener Bildes tritt uns auf der Mantuaner Kopie der alte Edelmann zwar nicht in der repräsentativen Steigerung von Mühlberg, wohl aber noch einmal gestrafft in Harnisch und Haltung entgegen; wohl gealtert und durchfurcht, aber im Blick der Augen und dem leicht geöffneten Mund seelisch lebendig und aktiv. Alles was der gleich zu nennenden Miniatur aus der Überlieferung des *Toison d'or* fehlt, die ich wegen des altburgundischen Habits zum Titel des Textbandes gestellt habe, das hat dieser im Detail nahe verwandte wirklich bedeutende Kopf. Dazu ist es das einzige der großen Bilder, das den Kaiser, wie die Gloria, barhäuptig und deshalb auch die schön entwickelte Stirn zeigt. Unter den Medaillen gibt es dazu kein Gegenstück.

Die Medaillen der Spätzeit, besonders der fünfziger Jahre, zeigen gegenüber dem eleganten Barock gelegentlich den runden hohen Hut, wie der Holzschnitt von M. R. (1547), Bernhart, Abb. 11, oder die runde Kappe (Nr. 135). Die Medaille 105, die wir in Reproduktion bringen, Art des Bolsterer, ist im einzelnen nicht von idealer Durchführung, zeigt aber eine Porträtähnlichkeit, die den guten Tizianbildern entspricht. Dann verliert sich das Bild auch auf den Medaillen in den imposanten aber leeren Imperatorenkopf der Spätrenaissance und des Barock. Hier spricht nur noch der Stil der Zeit, ihre Konvention, nicht mehr das Wesen einer Persönlichkeit.

Dagegen schließen sich Jugend und Alter zusammen in dem eben genannten Bild des *Livre de l'ordre de la toison d'or* vom Jahre 1559, ein Jahr nach dem Tode des Kaisers, aber nach der ausdrücklichen Bemerkung des Buches zurückgehend auf eine Vorlage nach dem Leben: *l'empereur*

*pourtraict au vij en habit ducal*, — der Tracht des Souverains vom Goldenen Bließ, des Herzogs von Burgund. Bürgerlich trocken, die Augen übertrieben, die Nase reichlich groß, aber wie auf den besten Bildern vorn etwas eckig zugespitzt, das Untergesicht sehr diskret behandelt mit dem stark gestuften Bart, Handschuhe wie öfters, wenn auch etwas steif, — das Ganze in gewollter Haltung, die Kette in der alten schweren Form, wie die altburgundische Barettschärpe, die über die linke Schulter zurückgeworfen ist. Der Hemdkragen wie auf allen späten Bildern nach dem Leben aus dem geschlossenen Anzug hervorschauend.

Endlich die Gloria! Wir wissen aktenmäßig, daß dieses Bild schon 1554, Sept. 10. abgeliefert und spätestens 1553 bestellt worden ist. Es heißt bei Lizian *La Trinità*; Vargas nennt es ebenso (an Karl 30. Juni 1553) *la Trinidad*. Karl läßt es im letzten Codicill, wo er unter diesem Altarbild in S. Jeronimo de Juste begraben sein will, das *Juicio final* nennen. Philipp sah darin die *Gloria*, vielleicht sogar die Glorifikation seines Vaters, der seinerseits demütig mit abgelegter Kaiserkrone vor der Dreieinigkeit schon im Kreise der himmlischen Heerscharen kniet, — ungepflegt Haar und Bart, das Totenhemd statt Rüstung oder Prunkgewand, und doch das Porträtmäßige noch unverkennbar, nun wirklich der Greis.

Das Bild, das der Sohn bewahrte, der über die ersten Meister der italienischen Hochrenaissance verfügte, selbst in einem nahen Verhältnis zu Lizian, spricht sich in dem Denkmal aus, das er dem Vater über seiner späteren Grabstätte im Escorial setzte. Leone Leoni hatte schon Medaillen auf den Kaiser geprägt; sein Sohn Pompeo Leoni schuf diese ungeheuren repräsentativen Bronzebilder des knienden Kaisers mit der Gemahlin, der Tochter Maria und den beiden königlichen Schwestern, die ihn nach Spanien begleitet hatten. Auch hier eine feste ikonographische Tradition: noch einmal dieselbe Anordnung wie in jenen Glasgemälden von S. Gudule zu Brüssel: kniende Königspaare. Wer könnte zweifeln, daß der Sohn damit im Sinne des Vaters handelte.

### III

#### Zu den Schrifttafeln

Der Sinn dieses Bandes liegt nicht nur in der Rechenschaftslegung für die einzelnen Sätze des Textes aus der kritisch gesichteten Überlieferung, sondern ebenso sehr in der Absicht, dem gebildeten Leser eine Vorstellung von dem Wesen dieser Überlieferung zu übermitteln. Dazu gehört das Bild der äußeren Erscheinung unserer Schriftstücke, wie ihre unterschiedliche innere Form.

Unsere Auswahl bringt zwei eigenhändige Schriftstücke Karls V, zunächst (zu S. 48) einen Brief an König Franz, undatiert, wie viele dieser Fürstenbriefe, aber nach der archivalischen Umgebung und dem Inhalt mit Sicherheit zum Jahre 1530 gehörig: Höflichkeiten und Beglaubigung für den Überbringer, den Sieur de Clermont. Das Stück ist wohl wegen des Schönheitsfehlers der Tilgung eines Wortes nicht abgegangen und liegt deshalb heute nicht in Paris, sondern im Reichsarchiv zu Wien.

Das zweite Stück, eingeschaltet zu S. 160, gibt die erste Seite der dort besprochenen eigenhändigen Aufzeichnungen des Kaisers vor der Schlacht bei Pavia, durch die bekannte Hand des Kaisers und durch den Inhalt, den so nur er schreiben konnte, einwandfrei als Niederschrift des Kaisers gekennzeichnet; ebenfalls ohne Datum, aber nach dem Inhalt notwendig in den Anfang des Jahres 1525 (vor Empfang der Nachricht vom Siege bei Pavia, 10. März) gehörig und deshalb in Madrid geschrieben, wo der Kaiser von Ende November 1524 bis zum April 1525 weilte. Der einzige fremde Schriftzug ist die unverkennbar von der Hand Gattinaras stammende Korrektur *paix* statt *pais*, wie der Kaiser geschrieben hatte.

Das dritte Stück (zu S. 184) gibt ein ganz eigenhändiges Schreiben Gattinaras vom 28. Mai 1527 an den Kaiser aus Palamos, vor seiner Einschiffung nach Oberitalien; dem Inhalte nach ein Dank für ein gnädiges Schreiben des Kaisers, das durch Baldes und Lalemand vermittelt war. In diesen Zügen sind die zahlreichen Denkschriften Gattinaras geschrieben; nur, um ein in sich abgeschlossenes Bild zu geben, ist statt ihrer ein vollständiger Brief gewählt.

Die beiden letzten Stücke (Taf. 6 u. 7) gehören zusammen. Hier sollte der spätere Ratgeber des Kaisers, Granvelle, zu Worte kommen, zugleich die neben Ferdinand wichtigste Korrespondentin des Kaisers, seine Schwester Marie, die Königin-Witwe von Ungarn, Regentin der Niederlande. Der hier gewählte Brief an sie hat die denkbar reichste Überlieferung und bietet zugleich ein gutes Beispiel für die Form der Beratung des Kaisers in laufenden Geschäften; auch für die Verwendung von Chiffren, sowie die äußere Erscheinung von Konzepten. Das Original, das nicht notwendig war zu reproduzieren, ist fast ganz chiffriert; das Dechiffrement liegt bei. Ich werde unten das ganze Stück teils im Text teils im Auszug abdrucken, um dadurch auch eine Vorstellung von dieser Korrespondenz zu geben, die politisch Wichtiges mit laufenden Verwaltungsgeschäften verband und deshalb auch in der Wiedergabe eine unterschiedliche Behandlung erfordert. Das Original entspricht textlich dem Konzept und in den Hauptpunkten zum Teil wörtlich den Vorschlägen Gran-

velles; unter dem Text ist vermerkt, wo diese nicht berücksichtigt sind oder umgekehrt das Konzept Zusätze gemacht hat.

Alle diese Stücke verdanke ich der nieversagenden Hilfsbereitschaft des Herrn Reichsarchivdirektors Professor Dr. Bittner in Wien. Im Abdruck sind die Abkürzungen aufgelöst, die Eigennamen groß gesetzt, auch durch Akzente und Apostrophe Hilfsmittel für den Leser gegeben, natürlich auch die chiffrierten Worte (die im Drucksaß nicht wiederzugeben sind) durch die Klarschrift ersetzt, die am Rande steht. Für sich gebe ich die Umschrift der beiden letzten Tafeln in Paralleldruck, um das Verhältnis des Entwurfs zum Konzept deutlich erkennen zu lassen.

## 1. Karl V an König Franz von Frankreich

[1530]

Beglaubigung (Credenz)  
für den an den französischen Hof  
zurückkehrenden Herrn v. Clermont.

Ganz eigh. Dr. Wien,  
nicht abgesandt, bisher  
ungedruckt.

*J'ay dernièrement, Mons. mon bon frère / receu les lettres que  
m'aves escripte de votre mayn / tant par le S<sup>r</sup> de Terbes que le S<sup>r</sup> de  
Clermont / présent porteur. Et ne faysant doute / que ledit S<sup>r</sup> de Terbes  
vous aura desja averty / de la responce que luy ay fayte et bayllé par  
escript sur ce que qu'il m'a requis / de votre part, et que entenderes  
dudit S<sup>r</sup> / de Clermont son besongne ne vous / en feray plus longue  
escripture ny / redite autre pour le présent / sy non que me trouveres  
tousjours / avec le mesmes vouloyr et désir / d'estre et demourer à james  
votre bon frère, cousin et alyé*

*Charles.*

## 2. Eigenhändige Aufzeichnungen Karls V

[1525]  
[Anfang]  
[Madrid]

[Erste Seite]  
Erwägungen über Krieg und Frieden

Ganz eigh. Wien, P. 2. 92  
zuerst gedruckt: Brandi,  
Ber. u. Stud. IX.

*Me mettant à penser en mes affaires m'a semblé, que la première  
parolle que devois dire et le meilleur remède, sy plaisoit à Dieu l'en-  
voyer, estoit cest [f.orr. la] pais [am Rande von Gattinaras Hand paix]  
C'est une chose fort bonne à dire et mal à recouvrer, car checun set,  
que sans le consentement de l'ennemy la partie ne la peut avoir. Je  
l'ay tousiours désiré et espéré et m'y suis abusé, et encores m'y pouroy  
je bien abuser. De quoy me samble: il ce faut bien garder, sy ne la*

faut-il laisser de chercher, et sy l'on la trouve, ne la faut regetter ou reperdre. Et quant l'on ne la peut avoir, le vray remède est de dire: or il faut faire ung grant effort; lequel est bien ayse à dire, mal à faire; difficile bien souvent à trouver le moyen, comment l'on le fera. Car en le non faisant, je ne fais chose qui [me vient à honneur; j'ay asses affaire à entretenir ma réputation, je ne me fais nul prouffit et sy me menge jusques aulx os].

### 3. Mercurino Gattinara an den Kaiser

1527  
Mai 28.  
Palamos

Dank für gnädiges Schreiben und Bitte,  
Näheres von Lalemand und Baldes ent-  
gegenzunehmen. Verzögerung der Abfahrt.  
Überbringer Ribadeneira.

Ganz eigh. Dr.  
Wien, P. A. 94  
ungedruckt.

*Sire: Estant celon ce que vous escripviz dernièrement venu en ce lieu de Palemos et actendant le temps propice pour me pouvoir embarquer celon le congié que de votre grace vous pleust benignement m'accorder: ay receu les lectres qu'il vous ha pleu m'escripre: en responce de ce que par Valdes avoye faict supplier à votre Majesté: vous remectant aux despesches sur ce ordonnées: Et disant que tousiours en ce que bonnement me pourrez gratiffier, le ferez voluntiers comme mon bon maistre: dont, Sire, trèshumblement vous mercie: et espère me trouverez tousiours bon et loyal serviteur. Et pour ce, Sire, que lesdites despesches ne m'ont esté envoyez: et que maistre Jehan Lalemand mescript ce que sur ce luy avez ordonné: et que pour mes affères ne vouldroye importuner votre Majesté: ny l'ennuyer de longue lettre, escripiz audit maître Jehan Lalemand et à Valdes tant de ce que de mondict embarquement et du temps que pense estre de retour: pour vous informer du tout plus amplement: Et pour ce que la lectre dudit Alemand est relative à celle de Valdes: votre bon plaisir sera sur ce ouyr au long ledit Valdes, et après me mander et comander voz bons plaisirs pour iceulx accomplir de tout mon pouvoir aydant le créateur, auquel, Sire, après m'avoir treshumblement recomandé à votre bonne grace, prie vous donner bonne vie et longue avec l'entier de voz désirs: Du port de Palemos, au point d'embarquer, ce 28 de may 1527.*

*Despuys ces lectres escriptes tant pour le changement du temps que pour estre survenu le capitaine Rivadenera, présent porteur, et pour les nouvelles qu'il m'a dict de bouche et aultres raisons que j'escrips à Valdes ha esté dislayé mon embarquement.*

Votre trèshumble et très obéissant subject et serviteur  
Mercurin de Gattinara

#### 4. Karl V an die Königin Marie

1541  
Dez. 29.<sup>1)</sup>  
Occaña

Antwort auf ihr Schreiben vom 15. Okt. Billigt ihre Maßnahmen zur Sicherung des Landes angesichts der französ. Praktiken in Geldern, Cleve, Dänemark. Hält Geldmittel bereit. Hauptleute auf Wartegeld für die Niederlande oder Navarra. Die Franzosen halten Valencia fest, weniger wegen Rincon und Fregoso, als wegen Lüttich, wo erst recht Vorseeung zu treffen ist, wie in Luxemburg. Sendungen nach Dänemark, Trier und wegen Maastricht. Arrest der Schiffe in Frankreich. Benefizien. Antwort an England P.S. Algier. Lothringen und Stenay. Piraterien der Franzosen gegen Amerikafahrer.

1. Entwurf Gattinatas,  
2. Conc. Wien P. A. 39.  
3. Or. chiff. mit De-  
chiff., Wien, P. A. 39.  
Unser Text nach Or. u.  
Dechiffrement; die An-  
fänge von 1 und 2 auf  
den Tafeln 6 u. 7, Texte  
dazu S. 434.

*Madame ma bonne seur. Le Sr de Granvelle m'a envoyé voz lettres du 15. d'octobre, lesquelles j'ay seulement receu en ce lieu le 21. du présent et pour ce que je suppose aurez depuis receu les miennes tant touchant ce qu'est succédé en mon voyage d'Argel, que mon allée à Bougia et retour en ces royaumes, ne me semble besoing le reprendre icy davantaige. Et respondray seulement aux poinctz contenuz en vosdites lettres et de ce que au surplus me semble vous debvoir pour maintenant advertir.*

<sup>1)</sup> Am 28. und 29. Dezember wurden Briefe an Granvelle (Conc. v. Bave, Wien, P. A. 46, bei Friedensburg, Arch. f. Ref.Gesch. 29, 65), die Königin Marie und König Ferdinand (Conc.Korr. Wien, P. A. 5. Copiar II, 1) expediert, die sich gegenseitig ergänzen und erklären. Für unseren Zusammenhang am wichtigsten, zu sehen, in welchem Umfange sich der Kaiser der Hilfe des noch in Italien befindlichen Granvelle bediente. Er teilte ihm auch mit, daß er die Königin Marie ganz nach seinen Bemerkungen beschieden habe: *touchant Flandres nous respondons aux lettres de notredite seur conforme ausdits appostilles et outre ce l'advertissons de notre déliberation quant à faire tenir deniers en change pardela für deutsche Kriegshauptleute auf Wartegeld, sei es zur Verwendung in Geldern oder in Navarra (der Herzog von Cleve erschien als Hauptgegner, da er zugleich Prätendent auf Geldern und Verlobter der Jeanne d'Albret war).* — Für Deutschland überließ der Kaiser Granvelle sogar die endgültige Formulierung: *Ce que touche le roy des Romains, monseigneur notre frere, et la prouchaine diette de Spire, pour laquelle sera besoing que dressez l'instruction conforme ausdits appostilles; et vous envoyons à ceste cause ung blanc signé pour y faire inscripre lesdites instructions; et nous a semblé et aussi ausdits du conseil pour le meilleur ainsi le faire, tant pour ce que pourrez estre mieulx adverty des choses depuis survenues en la Germanie et de ce que selon ce et le bien des affaires dudit Sr roy notre frere se devra proposer en ladite diette, que aussi comme savez estre absent le secrétaire Obernburger et qu'il n'y a icy nulluy pour translater lesdites instructions en alleman.* — Die so weit gehende Vollmacht ist also doch nur ein Ausnahmefall.

Et premier j'ay trouvé très bonne votre allée en Arthois et que ayez visité toutes les frontières, et aussi l'envoy de mon cousin le duc d'Arshot en Haynnau pour faire le semblable. Et quant au roy de France et pratiques qu'avez entendu qu'il meyne en Cleves, il est tout certaine sa mauvaïse volenté et qu'il fera par tout le pis que pourra, et se descouvrent journellement de plus sesdits pratiques en tous coustelz; et pour ce est tant plus requis s'enquérir tousiours soigneusement de ses menées et pratiques tant au cousté de Gheldres, Cleves, que Dennemarque et autres lieux circonvoisins, et que faictes le mieulx que possible vous sera pour les rebouter et empescher. Et me avertissez le plus souvent que pourrez de ce qu'en entenderez. Et de ma part n'y aura faulte de recïprocque et feray tout ce que pourray et verrey estre requis pour empescher les mauvais desseings dudit roy de France. Et pour tant mieulx le pouvoir faire et estre plus asseuré de luy pover resister, s'il vouloit riens mouvoir ou entreprendre sur la première saison, où que ce fust, je suis après pour fere change de quelque bonne somme et la repartir tant en Italie, Allemaigne que par dellà pour tousiours estre plus prest et au propoz du besoing et où la plus grande nécessité s'adonnera.

Et ay trouvé bon ce qu'avez advisé selon qu'avez escript au S<sup>r</sup> de Grantveller<sup>a</sup> l'envoyer en Allemagne pour tousiours appercevoir capitaines pour les faire tenir prestz affin de lever gens selon et quant le besoing l'adonnera; et pourroit estre à propoz pour la deffension de par delà en cas que lesdits François ou ledit duc de Cleves y voulsissent entreprendre quelque chose ou encoires pour les pouvoir faire plus tost embarquer et venir par deçà en cas que le S<sup>r</sup> d'Alebret voulsit riens mouvoir du cousté de Navarre<sup>a</sup>.

Et pour ce que par les avertissemens que j'ay de mon ambassadeur en France il n'y a apparence quelconque de la délivrance de Monseigneur de Valence et que ladite détention est plustot pour empescher la coadjutorie de Liège et par ce moyen y pover mieulx mener leurs pratiques, que pour l'occasion du cas de César Fregoso et Rincon, et que mesmes par tout ce que l'on peult comprendre des desseings dudit roy de France, il samble, qu'il est délibéré d'entreprendre de ce cousté là et de Luxembourg soubz ombre dudit duc de Cleves que ailleurs, Deshalb ist geboten vorzusorgen et<sup>b</sup> de faire effectuer ladite coadjutorie; et assentez la finale volenté de l'evesque dudit Liège, auquel a esté satisfait de sa dispense selon que l'avez peu entendre dudit S<sup>r</sup> de Grantveller<sup>b</sup>. Et tenez main qu'il face de son cousté bon devoir et se

a—a Zusatz im Konzept.

b—b Zusatz im Konzept.

treuve audit Liège le plus souvent qu'il pourra en attendant la délivrance dudit S<sup>r</sup> de Valance<sup>1</sup>).

Quant à l'envoy du secrétaire d'Espleghem devers le duc de Holsten, so billigt er die Instruktion, wünschte nur dem Pfalzgrafen seinen Argwohn zu nehmen wegen der fortgesetzten Verlängerung der Verträge, zumal der Herzog mit unbekanntem Auftrag nach Frankreich gebotschaftet hat. Es<sup>e</sup> wäre gut, davor ein Wort einfließen zu lassen, damit der Herzog sieht, man kennt seine Praktiken<sup>e</sup>.

Mon ambassadeur<sup>d</sup> m'a aussi averty que le S<sup>r</sup> de Chastelbriant avoit ordonnance expresse dudit roy de France de après ce prouchain mois de janvier arrester tous vasseaulx qui arriveroient es portz de son gouvernement et fait à croire que ladite ordonnance est générale par tout le royaulme, parquoy sera bien, que en faictes advertir, où il sera requis, affin que mes subgettz de par delà ne tombent en cestuy inconvenient<sup>d</sup>.

Aussi a ce esté bon euvre depescher le conseiller messire Adolphe van Pamele devers l'archevesque de Treves pour l'appaisement de différens de Luxembourg et, selon qu'il besoignera, fauldra user en l'endroit dudit archevesque<sup>2</sup>).

Touchant la charge du conseiller maître Cornille Scepperus pour les affaires de Maestricht et ce que concerne le lantgrave tout le contenu en son instruction me semble très bien.

Que S. M<sup>te</sup> aura plaisir d'entendre l'estat des fortifications. Empfehlt auch die informations faictes en Bourgogne.

Vergebung der Beneficien des verstorbenen Protonotars Lalaing. Der Bischof von Cambrai soll versichert sein, daß er nicht vergessen wird; die Franzosen bemühen sich um ihn, aber man weiß: *ilz sont riches de promesses et pauvres d'effectz*. Förderung Manderscheids und Befriedigung des Seneschalls von Hennegau. Dem Rat Naves das Schuldige zu leisten. Von der Abtei Hanon 300 fl. Pension zu reservieren für Gregor de Castillo, docteur ès droitz. Schwierigkeiten der Mission Draniens.

Quant à la communication avec les ambassadeurs d'Angleterre il me semble que tout ce que avez fait respondre par appostille sur les articles desdits ambassadeurs est très bien et ce que depuis vous estes

c—c im Konzept am Rand.

d—d Der ganze Absatz nicht bei Granvelle, dem der Kaiser auch erst am 28. Dez. dieselbe Mitteilung machte.

<sup>1</sup>) Henne VII, 257 ff.: Coadjutorie des Georg d'Autria, Erzbischofs von Valencia, in Lüttich; vgl. auch unser Register.

<sup>2</sup>) Henne VII, 255: *Negociations avec le pays de Treves*.





*excusé de bailler plus expresse déclaration en ce que requeroient lesdits ambassadeurs, et avez très bien fait d'en avertir le mien estant audit Angleterre qui en se auroit bien user<sup>e</sup>. Wegen der Uvertissements des Gesandten noch abzuwarten, si l'on en sçaura avoir plus certaine verification.*

Befriedigung über die Regelung der Gerichtsverfassung für den Hennegau<sup>1</sup>). Gesuch des alten Kanzlers von Brabant. *D'Occaigne, le 29. de decembre 1541.*

(Postscript) *Depuis ce que dessus escript j'ay receu lettres de mon ambassadeur en France du 17. de présent mit Nachrichten über die Freude der Franzosen in bezug auf den unglücklichen Verlauf der Expedition nach Algier, weniger über seine Rückkehr nach Spanien. Wiederholt die Ermahnung zur Aufmerksamkeit in Lüttich und Luxemburg, zumal der Herzog von Lothringen dem Könige von Frankreich Stenay überlassen hat<sup>2</sup>). Auf den Protest seines Gesandten antwortete der König, qu'il la garderoit et verroit qui l'en dechasseroit. Bestätigt die Nachricht vom Arrest auf alle Schiffe und den Plan einer großen Navigation im Februar pour empescher celle que mes subgectz font aux Indes et pour piller et rober les navires qui pourront estre sur leur retour<sup>3</sup>). Escrip comme dessus.*

Votre bon frère  
Charles

à la royne en Flandres.

Bave.

<sup>e</sup> *Mesmes selon qu'il entendra après avoir prins le rapport que l'evesque de Vyncestre luy aura faicte de sa charge d'Allemagne, nur bei Granvelle. — Der Kaiser machte von diesem Satz des Entwurfs keinen Gebrauch, hielt also Marie gegenüber in Bezug auf England bewusst zurück, damit dieses n'en puisse faire prouffit et se rendre plus dure et obstiné audict traicté, wie er am 28. an Granvelle schrieb.*

<sup>1</sup>) Henne VII, 139—253: *Legislation et justice*, für den inneren Ausbau des niederländischen Einheitsstaats von besonderer Bedeutung. Ein lehrreicher Beitrag dazu der ausführliche Brief des Loys von Heylwigen, Rats am Conseil de Flandre zu Gent, an den Ratspräsidenten L. van Echore über Fragen der Gerichtsverfassung und des Prozeßrechts vom 31. Dez. 1541 (Wien P. A. 38/III).

<sup>2</sup>) Der Herzog von Lothringen war in Stenay dem französischen Druck gewichen, suchte nun aber den Anschluß an die Habsburger, auch als Prätendent auf Geldern. Herzog Franz an die Königin Marie, eigh. Dr. Wien, P. A. 39, Copie an den Kaiser.

<sup>3</sup>) Hier handelt es sich um das erste Hinaustragen des europäischen Kriegszustandes zwischen Frankreich und den Habsburgern über den Ozean.

4a. Entwurf Granvelles zur Beantwortung eines Briefes der Königin Marie durch den Kaiser

Dr. z. S. d'ifficiert [in edigen Klammern] Wien P. A. 39, 285. Übereinstimmungen mit Letz b in *Kursdruck*.

a.

Ce que semble (sauf meilleur avis) se doit répondre aux lettres de la royne (Granvelle eigh.: *du XV d'octobre*), dont elle a envoyé copie au Sr de Grantvelle et luy escript qu'il envoie de dessus son avis à l'empereur.

Il n'est besoing de plus reprendre ce poinct, ains d'advertir du bon portement de S. M<sup>te</sup> et progres de l'arivée que Dieu douit estre aussi bon, comme l'intencion de S. M<sup>te</sup> Impériale y est sainte et bonne.

La royne a fait bonne euvre de visiter Arthois et envoyer le duc d'Arscot en Haynault pour le semblable. [Et quant au roy de France] que sa mauweise volenté est bien certaine, et le descouvre continuellement de plus en tous coustelz.

Et pour ce est il bien requis que ladite royne s'inquiet tousiours continuellement [des menées et pratiques dudit roy de France] tant ou coustel de Gheldres, Cleves, que Danne-marke et autres lieux circonvoisins. Et face ce qu'elle pourra pour les rebouter et empêcher. Et advertisse tousiours sadite M<sup>te</sup> imp<sup>le</sup> de ce qu'elle entendra et fera. Et il n'y aura faulte de la part de ladite M<sup>te</sup> imp<sup>le</sup> au reciproque et de faire en ce et au surplus ce qu'elle verra requis pour empêcher les [mauwais desseings dudit roy de France] et mesmes en ce que concerne les Pays d'Enbas.

4b. Korrigiertes Konzept zum Briefe des Kaisers an die Königin Marie vom 29. Dez. 1541 nach dem Entwurf

Urschrift, Wien, P. A. 39 [Gefügtes in Klammern]. Übereinstimmungen des Letztes mit 4a in *Kursdruck*.

b.

Madame ma bonne seur. [J'ay receu voz lettres] Le Sr de Grantvelle m'a envoyé voz lettres du XV<sup>e</sup> d'octobre lesquelles j'ay seulement receu en ce lieu le XXI<sup>e</sup> du présent. Et pour ce que je suppose avez depuis receu les myennes tant touchant ce qu'est succédé en mon voiage d'Alger que mon allée à Bougia et retour en ces royaumes ne me semble besoing le reprendre icy d'avantaige. Et respondray seulement aux poinctz contenuz en vosdites lettres et de ce que au surplus me semble vous devoir pour maintenant advertir.

Et premier j'ay treuvé très bonne votre allée en Arthois et que avez visité toutes les frontières et aussi l'envoy de mon cousin le duc d'Arscot en Haynault pour faire le semblable. Et quant au roy de France et pratiques qu'avez entendu il meyne en Cleves, il est tout certain de sa mauweise volenté et qu'il fera par tout le pis qu'il pourra. Et [pour ce etc.] se descouvre continuellement de plus sesdits pratiques en tous coustes et pour ce est tant plus requis s'enquerir tousiours soigneusement de ses menées et pratiques tant au coustel de Gheldres, Cleves, que Denemarque et autres lieux circonvoisins. Et que faites le mieulx que possible vous sera pour les rebouter et empêcher. Et m'advertissez le plus souvent que pourrez de ce que entendrez. Et de ma part n'y aura faulte de reciproque, et j'eray tout ce que pourray et verray estre requis pour empêcher les mauvais desseings dudit roy de France.



